

ENTRADAS STARTERS

Pão (unid.)

Pain (unité)

Manteiga (unid.)

Beurre (unité)

Queijo (unid.)

Fromage (unité)

Salgados diversos (unid.)

Salé plusieurs (unité)

Bôla de carne

Pain de viande

Tapas de presunto laminado

Tapas de coupe jambon

Salpicão

Saucisson à l'ail

Salada de bacalhau

Salade de morue sèche

Polvo c/ vinagrete

Poulpe avec vinaigrette

Encontro regional

Réunion régionale

Gambas ao alho

Crevette avec ail

Mexilhão (unid.)

Moule (unité)

SOPAS & CREMES SOUPS & CREAMS

Caldo Verde

Bouillon vert "Caldo Verde"

Sopa de legumes

Soupe de légumes

Crema de marisco

Crème de fruit de mer

Sopa de peixe

Soupe de poisson

MARISCOS

SEAFOOD

Ameijoas à Bolhão pato / Espanhola

Palourdes "Bolhão" ou "Espagnol"

Sapateira

Tourteau (unité)

Camarão tigre grelhado (kg)

Crevette géante tigrée grillé (kg)

Gambas grelhadas à africana

Crevettes grillées avec de l'Afrique

Gambas ao natural (kg)

Crevettes naturel (kg)

Camarão da costa (kg)

Crevettes de la côte (kg)

Percebes

Pouce-pied

Navalheiras

Etrilles

Mexilhões

Moules

Misto de marisco 1 (sapateira, gamba e mexilhão)

Fruits de mer mixte 1 (crabe, crevettes et moules)

Misto de marisco 2 (gamba, mexilhão e ameijoas à Bolhão pato)

Fruits de mer mixte 2 (crevettes, moules et palourdes le "Bolhão pato")

Misto de marisco 3 (sapateira, gamba e percebes)

Fruits de mer mixte 3 (crabe, crevettes et pouce-pied)

Misto de marisco 4 (sapateira, ameijoas à Bolhão pato e gamba)

Fruits de mer mixte 4 (crabes, palourdes "Bolhão pato" et crevettes)

Misto de marisco 5 (2 camarões tigrés grelhados, gambas ao alho e ameijoas à Bolhão pato)

Fruits de mer mixte 5 (2 crevettes géante tigrée grillé, crevettes à l'ail et palourde "Bolhão pato")

AO MOMENTO
COOKED

Bacalhau à Braga
Morue sèche à la "Braga"

Bacalhau à *Madureira*
Morue sèche à la *Madureira*

Bacalhau c/ broa
Morue sèche avec pain de maïs

Bacalhau cozido c/ todos
Morue sèche avec pommes vapeur, légumes et oeufs

Filetes de pescada dourados
Filets de merluche d'or

Filetes de pescada c/ arroz do mar
Filets de merluche avec la mer de riz

Filetes de pescada c/ molho de marisco
Filets de merluche avec sauce de fruits de mer

Arroz de tamboril
Riz de lotte de mer

Arroz de tamboril c/ gambas
Riz de lotte de mer avec crevettes

Pescada assada no forno gratinada
Merluche au gratin cuit au four

Pescada assada no forno c/ gambas
Merluche cuit au four avec des crevettes

Arroz de marisco
Riz avec fruits de mer

Açorda de marisco
Panade de fruits de mer

Esparguete de gambas
Spaghetti avec crevettes

Filetes de polvo c/ arroz do mar
Filets de poulpe avec fruits de mer

NA BRASA
GRILLED

Bacalhau assado na brasa
Morue sèche rôti en braise

Espetada de polvo
Brochette de poulpe

Espetada de lulas e camarão
Brochette de calmars et crevettes

Espetada de lulas
Brochette de calmars

Espetadas de gambas
Brochette de crevettes

Espetada terra e mar
Brochette terre et mer

AO MOMENTO

COOKED

Frigideira à *Madureira's*

Poêle à *Madureira's*

Bife do lombo ao Porto

Steak de filet à Porto

Chateaubriand

Chateaubriand

Lombinhos de vitela c/ cogumelos

Filet de boeuf avec champignons

Cordon bleu

Cordon Bleu

Bife laminado ao alho

Steak stratifié avec ail

Posta à Chefe

Mettre au chef

Naco de vitela

Veau pain

Medalhões de boi c/ cogumelos

Médailles de boeuf avec champignons

Lombinhos de porco gratinados

Filet de porc au gratin

NA BRASA (guarnições não incluídas)

BRAISÉ (garniture pas inclus)

Frango no churrasco

Poulet Barbecue

Churrasco à *Madureira's*

Madureira's barbecue

Costelinhas de porco

Côtes de porc

Picanha (inclui: batata, arroz, feijão preto e farofa)

"Picanha" (avec: pommes frites, riz, haricot noir et phare)

Secretos de porco preto

Secrète de porc noir

Espetada de lombo de boi

Brochettes de filet de boeuf

Bife normal

Steak normale

Bife especial

Steak spéciale

Posta de vitela

Mettre veau

Costeleta de vitela

Côtelette de veau

Espetada de vitela

Veal skewered

Costelinhas de vitela

Grilled veal ribs

Entrecosto de porco

Grilled small loin beef

Coelho na brasa

Grilled rabbit

Codorniz na brasa (unid.)

GUARNIÇÕES GARNISH

Legumes salteados
Sautéed vegetables

Grelos salteados
Sautéed greens

Esparregado
Vegetables purée

Batata frita
Chips

Batata a murro ou cozida
Roasted or boiled potatoes

Arroz
Rice

Feijão preto
Black beans

Batata à palha
Straw potatoes

SALADAS SALADS

Salada mista (tomate, alface e cebola)
Mixed salad (tomato, lettuce and onion)

Salada mista c/ pimento
Mixed salad with pimento

Salada de pimentos
Pimentos salad

Salada de polvo
Octopus salad (octopus, black eye beans, onion, pimento, tomato, lettuce and boiled egg)

Salada de atum
Tuna salad (tuna, black eye beans, onion, pimento, tomato, lettuce and boiled egg)

Salada exótica
Exotic salad (lettuce, tomato, shrimp, pineapple and Feta cheese)

Salada à Chefe
Chef salad (lettuce, tomato, carrot, corn, peach and pineapple)

Salada tropical
Tropical salad (mango, papaya, kiwi, peach, pineapple, lettuce and cabbage)

Salada à francesa
French salad (lettuce, tomato, egg, cheese and ham)

FRANCESINHAS & PREGOS

STEAK ON PLATE/BREAD & FRANCESINHAS

Francesinha especial c/ bife
Special francesinha with steak

Francesinha especial c/ bife e ovo
Special francesinha with steak and fried egg

Francesinha especial c/ bife e batata
Special francesinha with steak and chips

Francesinha c/ bife, ovo e batata
Special francesinha with steak, fried egg and chips

Francesinha do mar
Sea francesinha

Francesinha tropicalíssima
Tropical francesinha

Francesinha bambu
Bamboo francesinha (turkey steak, turkey sausage)

Francesinha vegetariana (legumes, alface, tomate, ananás e queijo)
Vegetarian francesinha (vegetables, lettuce, tomato, pineapple and cheese)

Francesinha normal (s/ bife)
Normal francesinha (without steak)

Francesinha normal (s/ bife e c/ ovo)
Normal francesinha (without steak, with fried egg)

Lingrinhas
½ francesinha

Pica-pau (linguiça, salsicha, bife, tosta, queijo e azeitonas)
"Pica-Pau" (spicy sausage, sausage, steak, rusk, cheese and olives)

1/2 Pica-pau (linguiça, salsicha, bife, tosta, queijo e azeitonas)
½ "Pica-Pau" (spicy sausage, sausage, steak, rusk, cheese and olives)

Pica-pau à Chefe (linguiça, salsicha, bife, tosta, queijo, gamba e azeitonas)
Chef "Pica-Pau" (spicy sausage, sausage, steak, rusk, cheese, prawn and olives)

Bitoque do lombo
Loin "Bitoque"

Prego em prato
Steak on plate

Prego em prato infantil
Mini-steak on plate (for kids)

Prego em pão
Steak with bread

Prego em pão misto (queijo e fiambre)
Mixed steak bread (cheese and ham)

Prego em pão c/ ovo
Steak with bread and egg

Prego em pão do vazio
Sirloin steak on bread

Prego em pão do lombo
Loin steak with bread

Prego em pão de peru
Turkey steak with bread

Prego em pão especial (pão bijou)
Special steak with bread ("bijou" bread)

Prego em pão especial (pão de forma)
Special steak with bread (bun bread)

COMBINADOS & FÊVERAS

PORK FILLETS & COMBINED

Combinado n.1. Bife, salsicha, bacon, ovo, batata frita, salada e queijo

Combined n.1. Steak, sausage, bacon, egg, chips, salad and cheese

Combinado n.2. Prego sobre tosta, triângulos mistos, salada, pickles e azeitonas

Combined n.2. Steak on rusk, mixed triangles, salad, pickles and olives

Combinado n.3. Salsicha, ovo e batata frita (júnior)

Combined n.3. Sausage, egg and chips (kids)

Combinado n.4. Bife de peru grelhado, ovo, queijo, fiambre, salada, pickles e azeitonas

Combined n.4. Grilled turkey steak, egg, cheese, ham, salad and chips

Combinado n.5. Panado de peru, ovo, queijo, fiambre, salada e batata frita

Combined n.5. Breaded turkey steak, egg, cheese, ham, salad and chips

Fêvera n.1. Fêvera grelhada c/ salada e batata frita

Pork fillet n.1. Grilled pork fillet with salad and chips

Fêvera n.2. Fêvera panada c/ salada e batata frita

Pork fillet n.2. Breaded pork fillet with salad and chips

Fêvera n.3. Fêvera à Madureira (ovo, bacon, queijo, fiambre, salada e batata frita)

Pork fillet n.3. Madureira pork fillet (egg, bacon, cheese, ham, salad and chips)

Fêvera n.4. Fêvera em pão

Pork fillet n.4. Pork fillet on bread

CACHORROS & HAMBÚRGUERES

HOT DOGS & HAMBURGERS

Cachorro normal (baguete)

Normal hot dog (baguette)

Cachorro misto (baguete)

Mixed hot dog (baguette)

Cachorro normal c/ queijo e molho (baguete)

Normal hot dog with cheese and sauce (baguette)

Cachorro especial (baguete)

Special hot dog (baguette)

Matraquilho (linguiça, salsicha, gamba e queijo)

Small hot dog (spicy sausage, sausage, prawn and cheese)

Cachorro de linguiça fresca

Hot dog with spicy sausage

Cachorro de linguiça fresca c/ molho

Spicy sausage hot dog with sauce

Cachorro de salsicha fresca

Fresh sausage hot dog

Cachorro de salsicha fresca c/ molho

Fresh sausage hot dog with sauce

n.1. Hambúrguer em pão (alface, tomate e queijo)

n.1. Hamburger on bread (lettuce, tomato and cheese)

n.2. Hambúrguer em prato (batata, ovo e salada)

n.2. Hamburger on plate (chips, egg and salad)

n.3. Hambúrguer em prato (salsicha, batata, ovo, queijo, fiambre e salada)

n.3. Hamburger on plate (sausage, potatoes, egg, cheese, ham and salad)

n.4. Hambúrguer em prato especial (queijo, fiambre, tosta e m.francesinha)

n.4. Special hamburger on plate (cheese, ham, toast and francesinha sauce)

n.5. Hambúrguer à *Madureira* (ananás, pêssigo, bacon, queijo, fiambre e ovo)

n.5. Madureira hamburger (pineapple, peach, bacon, cheese, ham and egg)

SANDES & TOSTAS SANDWICHES & TOASTS

Sande americana
American sandwich

Sande americana especial
Special American sandwich

Sande mista
Mixed sandwich

Sande de queijo ou fiambre
Cheese or ham sandwich

Tosta mista
Mixed toast

Tosta mista especial
Special mixed toast

Tosta de queijo ou fiambre
Cheese or ham toast

Tosta especial de queijo ou fiambre
Special cheese or ham toast

Torrada de forma
Bun toast

1/2 Torrada de forma
½ Bun toast

Torrada Biju
"Biju" toast

Pão c/ manteiga
Bread with butter

OMOLETES OMOLETTES

Omolete da casa
House's omolette (parsley and onion)

Omolete simples
Simple omolette

Omolete de fiambre ou queijo
Ham or cheese omolette

Omolete de gambas
Prawns omolette

Omolete mista
Mixed omolette

Omolete vegetariana
Vegetarian omolette (mushrooms, corn, cheese, vegetables)

Ovos c/ batata frita
Eggs with chips

Ovo estrelado
Fried egg

Ovo cozido
Boiled egg

ÁGUAS/SUMOS/REFRIGERANTES/CERVEJAS

WATERS/ JUICES / SODAS / BEERS

¼ Água sem gás
¼ Natural water

½ Água sem gás
½ Sparkling water

Água natural
Natural water

¼ Água c/ gás
¼ Sparkling water

Água c/ sabores
Flavoured water

Sumo de laranja
Orange juice

Sumos Compal
Compal juices

Refrigerantes (garrafa - uni.)
Bottle sodas (unit)

Refrigerantes
Sodas

Ice Tea

Super Bock (lata)
Super Bock (tin)

Green (garrafa)
Green (bottle)

Carlsberg (garrafa)
Carlsberg (bottle)

Cerveja s/ álcool (branca ou preta)
Beer without alcohol (white or black)

Fino (0,20 cl)
Beer on glass (0,20 cl)

Príncipe (0,30 cl)
Prince – beer on glass - (0,30 cl)

Tulipa (0,40 cl)
Tulip – beer on glass (0,40 cl)

Super Bock Abadia
Abby Super bock

Fino c/ groselha (0,20 cl)
Beer on glass with gooseberry juice (0,20 cl)

Príncipe c/ groselha (0,30)
Prince – beer on glass (0,30 cl) – with gooseberry juice

Tulipa c/ groselha (0,40 cl)
Tulip – beer on glass (0,40 cl) – with gooseberry juice (0,40 cl)

Caneca (0,50 cl)
Beer mug (0,50 cl)

Caneca c/ groselha (0,50 cl)
Beer mug with gooseberry juice (0,50 cl)

Panaché (0,20 cl)
"Panaché" – beer on glass – with citrusy soda

Príncipe c/ cola (0,30 cl)
Prince – beer on glass (0,30 cl) - with coca-cola

Café
Coffee

Descafeinado
Decaffeinated

Garoto
Coffee with a drop of milk

Carioca de limão
Small cup of lemon tea

Chávena de café c/ leite
Caffè latte

Chá
Tea

Chá c/ leite
Milk with tea

Copo de leite
Glass of milk

Vinhos verdes
Branços

Green Wine
White

Arca Nova (vinho da casa)
House's wine

Boca de Sapo

Ponte Lima Loureiro

Ponte de Lima Seco

Muralhas

Aveleda Seco

Aveleda com Fonte

Casal Garcia

Gazela

Quinta do Outeiro

Coroa do Monte Alvarinho

Tinto
Red

Ponte da Barca

Boca de Sapo

Rosé
Rosé

Mateus Rosé

Vinhos maduros
Branços

Mature wines
White

Douro

Evel

Planalto

Duas Quintas

Tavedo (vinho da casa)
House's wine

Dão

Grão Vasco

Alentejo

Fundação E.A.

Monte Velho

Borba

Outras regiões
Other regions

João Pires

Tinto
Red

Douro
Esteva
Cabeça de Burro
Evel
Duas Quintas
Tavedo (vinho da casa)
House's wine

Dão
Grão Vasco

Alentejo
Fundação E.A.
Borba
Monte Velho
Esporão
Quinta do Carmo
Chamine

Outras regiões
Other regions
Periquita

VINHOS DE PRESSÃO DRAFT WINE

Vini

Vinho de mesa
Table wine

SANGRIA SANGRIA

Sangria de vinho tinto (jarra de 1 L)
Red wine Sangria (1L)

Sangria de vinho branco (jarra de 1 L)
White wine Sangria (1L)

Copo de sangria (sangria de vinho tinto ou vinho branco)
Red or wine Sangria glass

APERITIVOS APPETIZERS

Vinho do Porto branco seco
Dry white Porto wine

Martini
Martini

Martini c/ cerveja
Martini with beer

Favaios
Favaios

Favaios c/ cerveja
Favaios with beer

Gin Gordon's
Gin Gordon's

Gin Nacional
Gin Nacional

ESPUMANTES SPARKLING WINE

Murganheira reserva meio seco
Murganheira medium dry reserve

Fita Azul super reserva
Fita azul super reserve

Murganheira bruto
Murganheira bruto

Raposeira reserva meio seco
Raposeira medium dry reserve

Asti Gancia
Asti Gancia

VINHOS DO PORTO PORTO WINE

Burmester 10 anos
Burmester 10 years

Burmester
Burmester

Dona Antónia reserva
Dona Antónia reserve

DIGESTIVOS SPIRITS

Adega Velha
C.R.F. Velha
Antiqua
Aliança Velha
São Domingos Velhíssima

Bagaço
1920
Macieira 5 estrelas
Ponte Amarante
São Domingos bagaceira
Aldeia Velha

Baileys
Tia Maria
Licor Beirão
Amêndoa Amarga
Ponche
Frangelico

Jameson
Ballantines
J.B.
Cutty Sark
Johnnie Walker
Logan 12 Years
Chivas Regal 12 Years
Ballantines 12 Years
Cutty Sark 12 Years
Old Parr 12 Years
Johnnie Walker 12 Years
J.B. 15 Years
Martin's 20 Years
Glenfiddich 12 Years
Glenrothes singles malt

SOBREMESAS

DESSERTS

Misto de doces
Mixed of desserts

Queijo tipo Serra c/ goiabada
Mountain cheese with guava

Queijo flamengo c/ marmelada
Fleming cheese with marmalade

Tábua de queijos
Cheese board

Maçã
Apple

Laranja
Orange

Kiwi
Kiwi

Banana
Banana

Uvas
Grapes

Manga laminada
Sliced mango

Papaia laminada
Sliced papaya

Morangos
Strawberries

Ananás
Pineapple

Melão
Melon

Meloa
Small melon

Maçã assada
Roasted apple

Morangos c/ Vinho do Porto
Strawberries with Porto wine

Morangos c/ chantilly
Strawberries with whipped cream

Ananás c/ Vinho do Porto
Pineapple with Porto wine

Misto de frutas
Mixed of fruits

Salada de frutas
Fruits salad

Mousse de chocolate

Chocolate mousse

Mousse de manga

Mango mousse

Natas do céu

"Sky Cream" (cracker, whipped cream and custard)

Baba de camelo

Camel "dribble"

Pudim francês

French pudding

Crepe c/ bola de gelado

Crepe with ice cream

Leite creme

Milk Crème

Tarte de bolacha

Cracker cake

Tarte de maracujá

Passion fruit tart

Tarte de maçã escondida

Apple tart

Sublime de chocolate

Chocolate cake

Petit Gateau c/ bola de gelado

Petit Gateau with ice cream